

MICHAEL ENDE

Drakonas ir drugelis



Iliustravo Laura ir Florian Fuchs



Versta iš:
Michael Ende
DER LINDWURM UND DER SCHMETTERLING
Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, Stuttgart,
2021

Šmaikšti eiliuota istorija mažiesiems apie tai, kad vardas ne visuomet atitinka jo turėtojo prigimtį. Su humoru pasakojama apie pikčiurną drakoną švelniu vardu Drakelis ir apie tylų drugelį trankiu vardu Drugonas. Abu nepatenkinti savo vardais – ką gi daryti? Knyga suteiks galimybę ne tik smagiai pasijuokti bei pasigrožėti detaliais piešiniais, bet ir rimtai pasikalbėti apie žodžius, jų skambesį, prasmę bei vardų ir pavadinimų galią.

Michaelis Endė (Michael Ende, 1929–1995) – vienas garsiausių vokiečių rašytojų. Parašė daugiau kaip 20 knygų, kai kurias pats iliustravo. Išgarsėjo apysakomis-pasakomis „Džimas Saga ir mašinistas Lukas“, „Džimas Saga ir pašėlęs Tryliktukas“, „Momo, arba Nuostabus pasakojimas apie laiko vagis ir mergaitę, kuri žmonėms gražino iš jų pavogtą laiką“ bei žymiausiu savo gyvenimo kūriniu – romanu-pasaka „Begalinė istorija“. Už kūrybą apdovanotas daugeliu tarptautinių premijų, knygos išverstos į daugiau nei 40 kalbų. Rašytojo kūryboje vaizduojamas pozityvus utopinis pasaulis, kuriame veikia mistinės būtybės, gausu nuotykių.

Laura Fuchs ir Florianas Fuchsas (Laura Fuchs, Florian Fuchs) – laisvai samdomi iliustruotojai ir autoriai, gyvena ir dirba Šlėzvice-Holšteine. Šiai knygai iliustruoti pirmą kartą susibūrė į komandą. Florianas sugalvojo ir nupiešė piešinius, o Laura liejo akvarele.

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Michael Ende, 1981

© Iliustracijos, Laura Fuchs ir Florian Fuchs, 2021

Pirmą kartą 1981 metais vokiečių kalba pavadinimu *Der Lindwurm und der Schmetterling* išleido *Thienemann-Esslinger Verlag GmbH* leidybos ženklas, Štutgartas, Vokietija.

Išleista susitarus su *Thienemann-Esslinger Verlag GmbH*, Štutgartas, Vokietija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Indrė Dalia Klimkaitė, 2022

© Leidykla „Nieko rimto“, 2022

ISBN 978-609-441-835-8

Redaktorius Vainius Bakas
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Miglė Dilytė
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Michael Ende

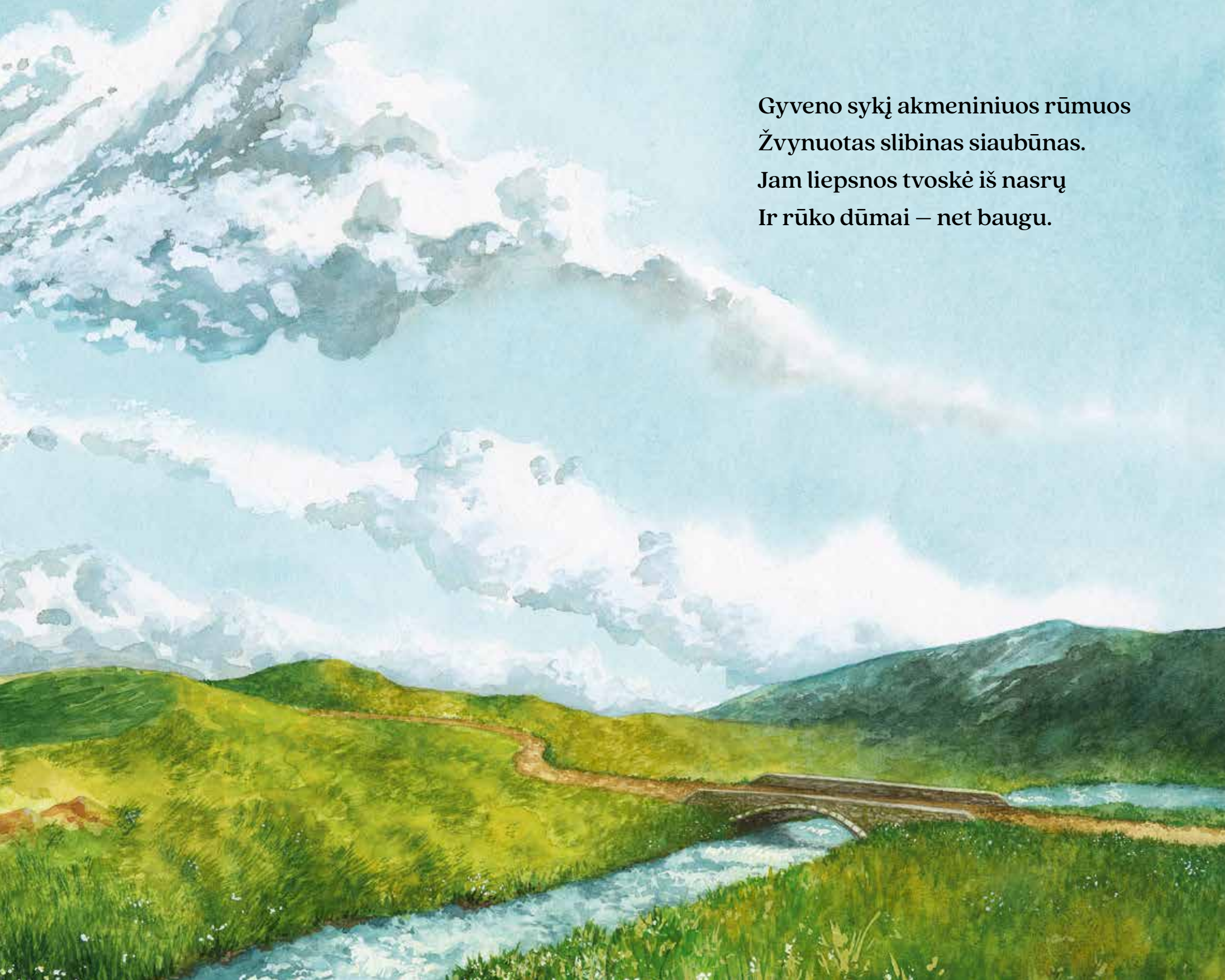
Drakonas ir drugelis

Iliustravo Laura ir Florian Fuchs
Iš vokiečių kalbos vertė Indrė Dalia Klimkaitė



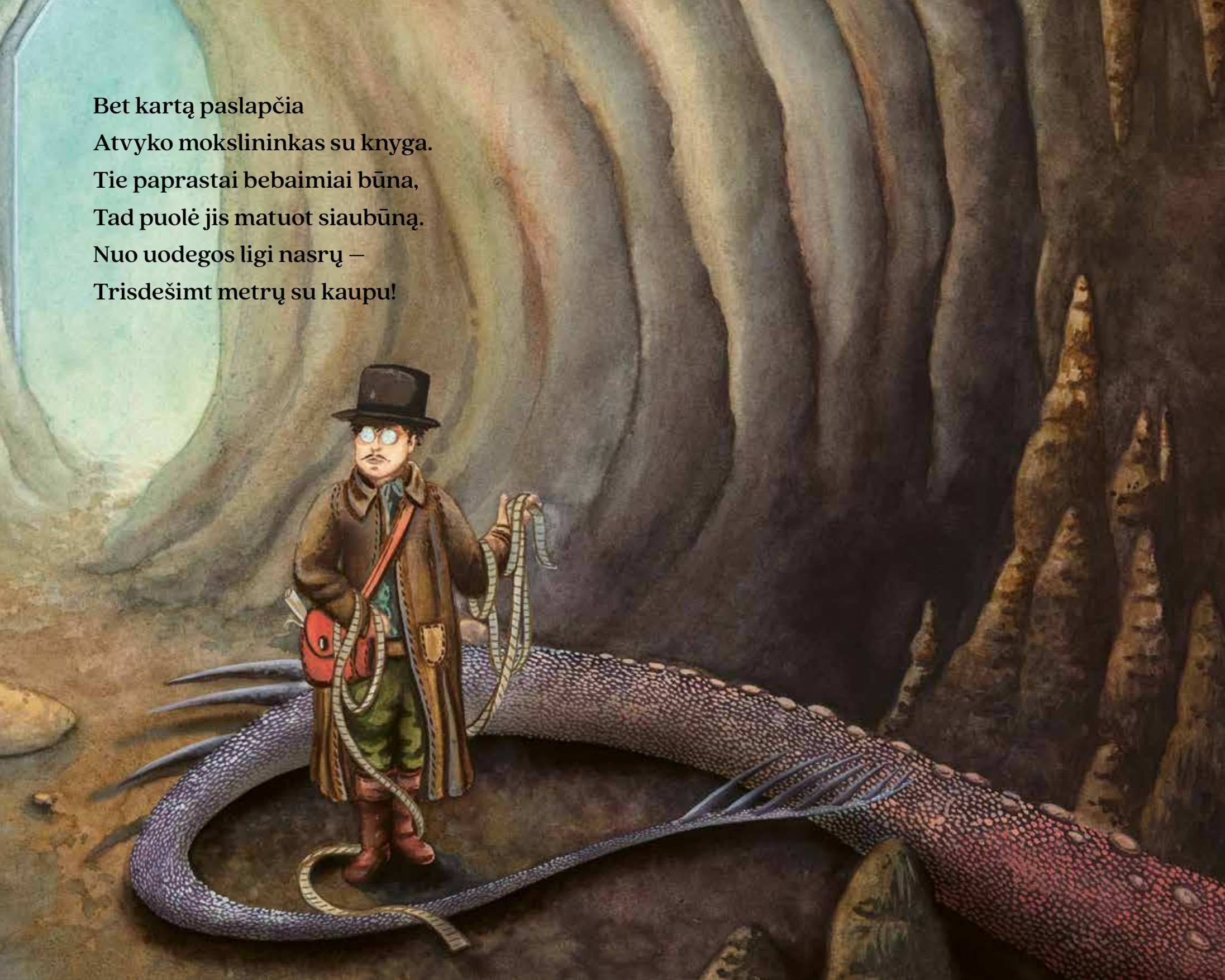
Vilnius
2022



A painting of a landscape. In the foreground, a river flows through lush green grass. A stone bridge with a single arch spans the river. The river flows towards the right, where it meets a larger body of water. In the background, there are rolling green hills and mountains under a sky filled with large, white, fluffy clouds. The overall style is that of a classical landscape painting.

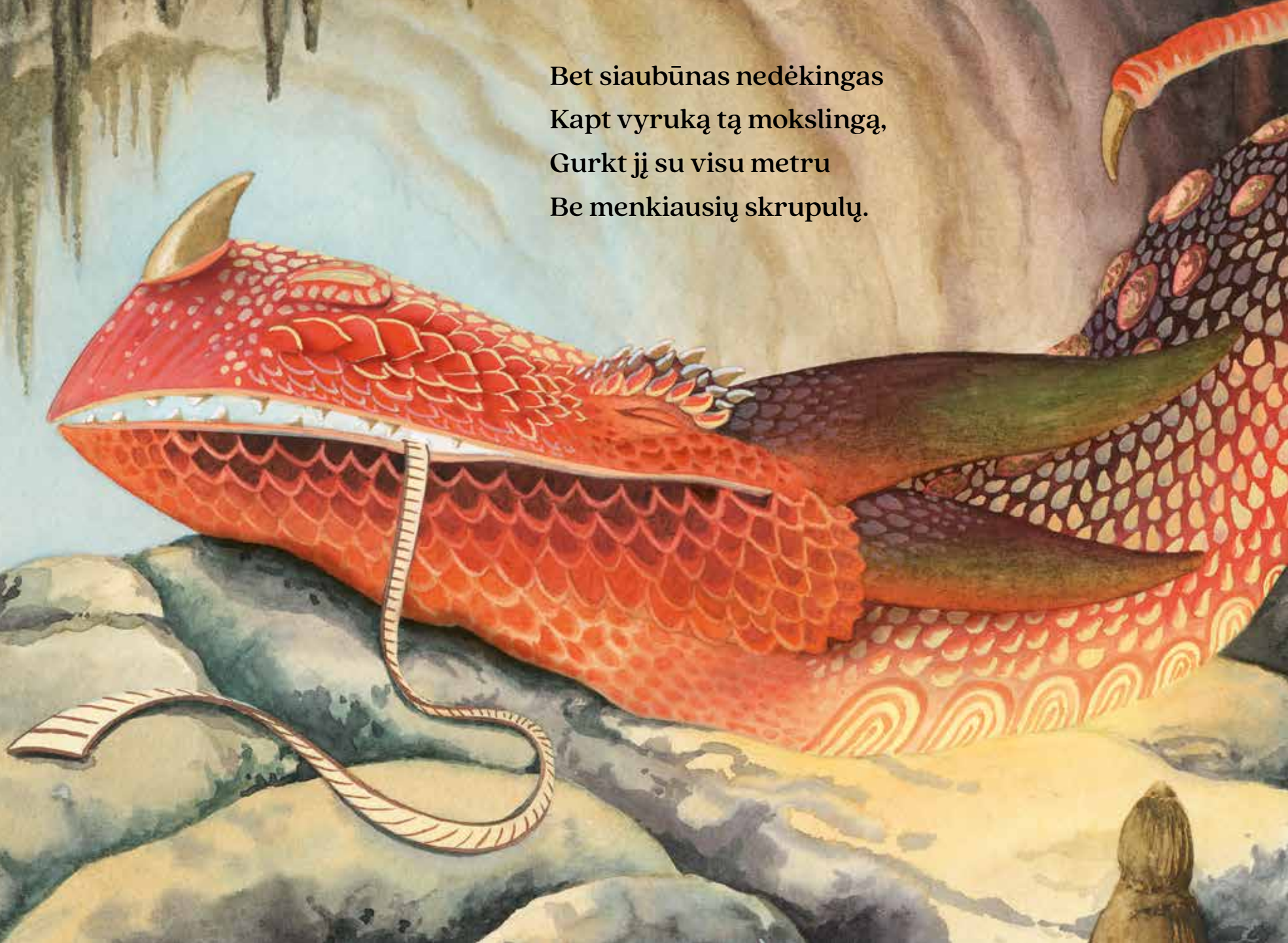
Gyveno sykj akmeninius rūmuos
Žvynuotas slibinas siaubūnas.
Jam liepsnos tvoskė iš nasrų
Ir rūko dūmai – net baugu.

Bet kartą paslapčia
Atvyko mokslininkas su knyga.
Tie paprastai bebaimiai būna,
Tad puolė jis matuot siaubūną.
Nuo uodegos ligi nasrų –
Trisdešimt metrų su kaupu!

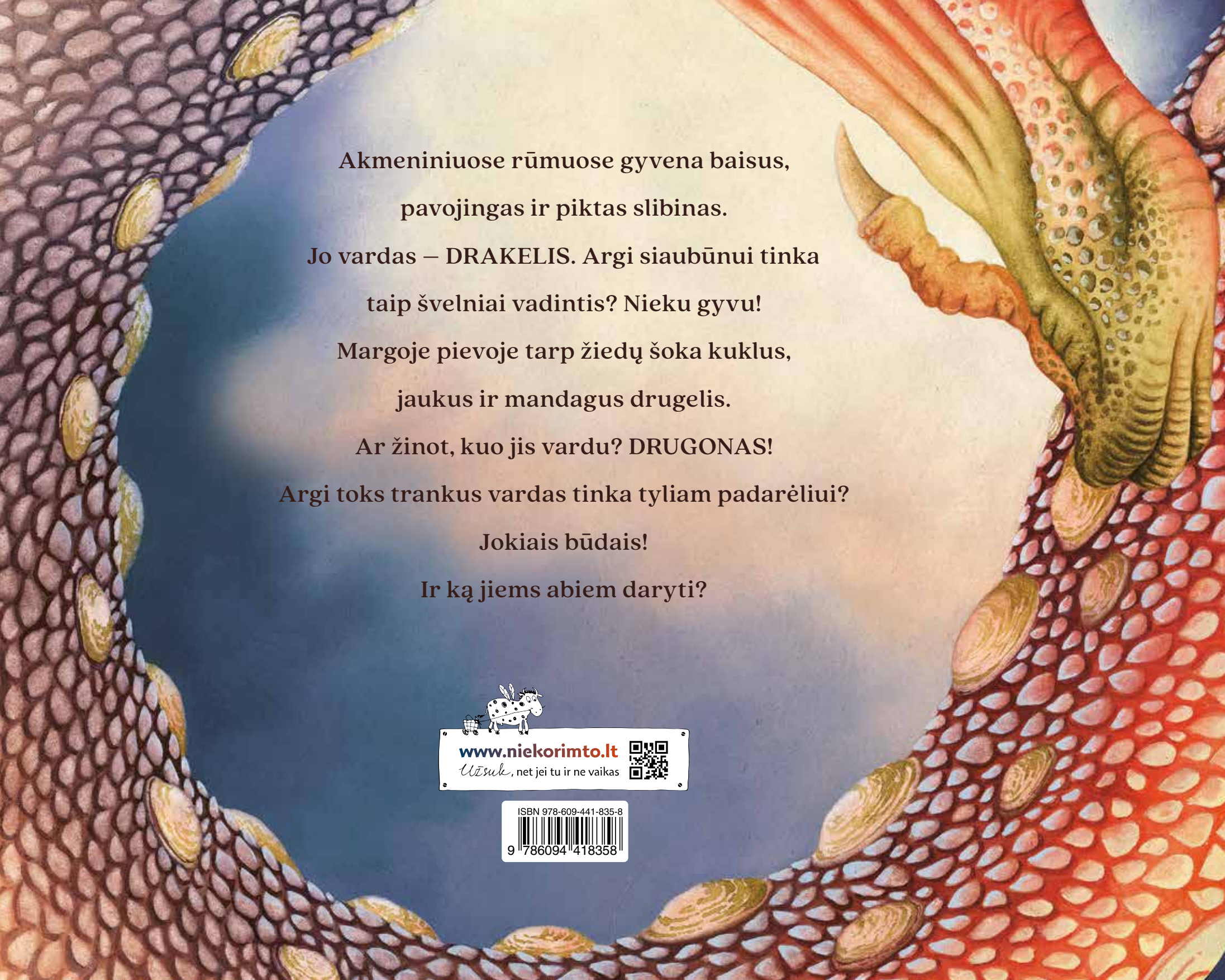




Bet siaubūnas nedėkingas
Kapt vyruką tą mokslingą,
Gurkt jį su visu metru
Be menkiausių skrupulų.







Akmeniniuose rūmuose gyvena baisus,
pavoingas ir piktas slibinas.

Jo vardas – DRAKELIS. Argi siaubūnui tinka
taip švelniai vadintis? Nieku gyvu!

Margoje pievoje tarp žiedų šoka kuklus,
jaukus ir mandagus drugelis.

Ar žinot, kuo jis vardu? DRUGONAS!

Argi toks trankus vardas tinka tyliam padarėliui?

Jokiais būdais!

Ir ką jiems abiem daryti?



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-835-8



9 786094 418358